WHO news Sep 2014

Statement regarding interim findings of WHO assessment of deaths of children in Idleb Governorate, Syria

Statement 27 September 2014

A WHO assessment of the cause of the death of 15 children in rural Idleb, northern Syria has concluded that the most likely cause of the event was the incorrect use of a drug called Atracurium as a diluent for Measles/Rubella vaccine.

シリアのイドレブ地方での子ども死亡の WHO 評価の暫定調査結果に関する声明

北シリア、イドレブ地方の 15 名の子どもたちの死亡原因に関する WHO 評価は、風疹・狂犬病ワクチンの 希釈にアトラクリウムという薬品を誤使用したことである可能性が高いとの結論である

World Heart Day 2014: salt reduction saves lives

Note for the media 25 September 2014 'GENEVA

On World Heart Day, held 29 September, WHO is calling on countries to take action on the overuse of salt by implementing WHO's sodium reduction recommendations to cut the number of people experiencing heart disease and stroke, and, in turn, save lives.

世界ハートの日 2014:減塩は命を救う

9月29日の世界ハートの日に当って、WHO は各国に対し、心臓病や脳卒中に見舞われる人の数を減らし、 命を救うために、WHO 減塩勧告に沿って塩分過剰摂取への行動を呼びかけた。

Study warns swift action needed to curb exponential climb in Ebola outbreak

News release 22 September 2014 --

Unless Ebola control measures in west Africa are enhanced quickly, experts from the WHO and Imperial College, London, predict numbers will continue to climb exponentially, and more than 20 000 people will have been infected by early November, according to a new article in the New England Journal of Medicine released 6 months after WHO was first notified of the outbreak in west Africa.

エボラ熱の幾何級数的拡大の抑制のため早急な行動が必要:研究者の警告

2014年9月22日 もし西アフリカのエボラ熱に早急に対処しなければ、感染患者は幾何級数的に増加し、11月初めには20000人以上が感染するだろうとWHOとロンドンのインペリアルカレッジの専門家は予想する。これは西アフリカでの流行が最初にWHOに報告された時点から6か月経って公表されたNew England Journal of Medicineの記事による。

<u>WHO statement on the second meeting of the International Health Regulations Emergency Committee</u> regarding the 2014 Ebola outbreak in west Africa

WHO statement 22 September 2014

The second meeting of the Emergency Committee convened by the WHO Director-General under the IHR 2005 regarding the 2014 Ebola virus disease (EVD, or "Ebola") outbreak in west Africa was conducted with members and advisors of the Emergency Committee through electronic correspondence from 16 September 2014 through 21 September 2014¹.

The following IHR States Parties provided an update on and assessment of the Ebola outbreak, including progress towards implementation of the Emergency Committee's Temporary Recommendations²: Guinea, Liberia, Sierra Leone, Nigeria, and Senegal.

The Committee, whilst recognising and appreciating the efforts made by affected states, identified a number of areas where more action and attention is urgently needed. In particular, the Committee noted:

西アフリカでの 2014 年エボラ熱流行に関し、国際保健規則に基づく第二回緊急委員会会合に関するWH Oの声明

2005年の国際保健規則に基づき2014年西アフリカで流行しているエボラウイルス病に関してWHO事務局長が開催した第二回緊急会合を電話会議で9月16日から21日まで開催した。

国際規則に加盟している以下の国々はエボラ流行について緊急委員会が暫定的に推奨する対策の実施の 進捗を含め、最新の評価を行った:ギニア、リベリア、シェラレオーネ及びセネガル。

委員会は影響の及ぶ国々の努力を認め、評価する一方で、より緊急の行動と注視を必要とする多くの地域を同定した。

<u>WHO welcomes Chinese contribution of mobile laboratory and health experts for Ebola response in</u> west Africa

Statement 16 September 2014

WHO welcomes the commitment from the Government of the People's Republic of China to dispatch a mobile laboratory team to Sierra Leone to enhance the laboratory testing capacity for Ebola virus disease (EVD) in the country.

WHOが西アフリカのエボラ対応として中国の専門家及び移動式ラボの提供を歓迎

WHOは、シェラレオーネに対しエボラウイルス病の臨床検査能力を強化する移動式ラボのチームを派遣するとの中国政府のコミットメントを歓迎する

WHO welcomes the extensive Ebola support from the United States of America

Statement 16 September 2014

WHO welcomes the contribution from the Government of the United States of America to significantly build upon their previous Ebola response in west Africa.

WHO はアメリカ合衆国からのエボラ支援拠出を歓迎

WHO は、これまでの西アフリカエボラ対策を明白に上積みするアメリカ合衆国からの貢献を歓迎する

Remarks at a press conference: Cuban government announces substantial support to WHO Ebola response

Statement by WHO Director-General, Dr Margaret Chan 12 September 2014

記者会見記録:キューバ政府は WHO エボラ対策に相当の支援を発表

WHO マーガレット・チャン事務局長の声明(略)

WHO welcomes decision to establish United Nations Mission for Ebola Emergency Response

News release 19 September 2014

The United Nations (UN) General Assembly and the Security Council have approved resolutions creating the United Nations Mission for Ebola Emergency Response (UNMEER) to contain the ongoing outbreak which has sickened more than 5,500 people and killed over 2,500.

WHO は国連がエボラ緊急対応のミッションを決定したことを歓迎

2014年9月19日 国連総会及び国連安全保障理事会は5500人が感染し、2500人以上が死亡したエボラ熱の流行に対してエボラ緊急対応ミッションの創設を承認した。

New data show child mortality rates falling faster than ever

WHO, UNICEF, World Bank Group, UN-DESA Population Division joint news release 16 September 2014 NEW YORK

New data released today by the United Nations show that under-five mortality rates have dropped by 49% between 1990 and 2013. The average annual reduction has accelerated - in some countries it has even tripled - but overall progress is still short of meeting the global target of a two-thirds decrease in under-five mortality by 2015.

子供の死亡率が急速に低下:最新のデータによる

2014年9月16日 WHO, UNICEF, 世界銀行、国連経済社会人口局の合同発表

2014年9月16日 ニューヨーク 国連が公表した最新のデータでは、5歳未満の子どもの死亡率は1990年から2013の間に49%低下したことが分かった。毎年の平均減少率は加速しており、いくつかの国では三倍程度にもなっている。しかし全体の進捗として、2015年までに5歳未満の子どもの死亡率を2/3に引き下げるというグローバル目標に対してはまだ届いていない。

Statement on the WHO Consultation on potential Ebola therapies and vaccines

Statement 5 September 2014

After 2 days of discussion on potential Ebola therapies and vaccines, the participants of the Consultation identified several therapeutic and vaccine interventions that should be the focus of priority clinical evaluation at this time.

WHO 協議会がエボラ熱の治療とワクチンの可能性について声明

2014年9月5日 協議会は2日間に及ぶエボラ熱の治療とワクチンの可能性について議論を行い、現時点で臨床評価を優先するべき複数の治療法及びワクチン接種について合意した。

WHO calls for coordinated action to reduce suicides worldwide

News release 4 SEPTEMBER 2014 | GENEVA

More than 800 000 people die by suicide every year - around one person every 40 seconds, according to WHO's first global report on suicide prevention, published today. Some 75% of suicides occur in low- and middle-income countries.

Pesticide poisoning, hanging and firearms are among the most common methods of suicide globally. Evidence from Australia, Canada, Japan, New Zealand, the United States and a number of European countries reveals that limiting access to these means can help prevent people dying by suicide. Another key to reducing deaths by suicide is a commitment by national governments to the establishment and implementation of a coordinated plan of action. Currently, only 28 countries are known to have national suicide prevention strategies.

WHO が世界的な自殺を減少させるため連携したアクションを要請

2014年9月4日 毎年80万人以上が自殺により死亡している。これは40秒ごとに一人が死んでいることになる:WHOが本日公表した自殺に関する世界最初の報告書による。自殺の75%が、低・中所得国で発生している。

農薬摂取、首つり、銃器などが自殺する一般的な方法である。オーストラリア、カナダ、日本、ニュージーランド、米国その他多くの欧州諸国で明らかになっているが、これらの手段が制限されているところでは自殺の防止につながっている。自殺を減少させるもう一つのカギは、それぞれの国が連携のとれたアクションプランを作成し、確立することへの明確な姿勢である。現時点では自殺防止の国レベルの戦略を持っているのは28か国に過ぎないとされる。

UN senior leaders outline needs for global Ebola response

News release 03 SEPTEMBER 2014 | WASHINGTON

The United Nations' senior leadership on Ebola today said they could stop the Ebola outbreak in west Africa in 6 to 9 months, but only if a "massive" global response is implemented.

国連幹部がグローバルなエボラ対策の必要に言及

本日、国連のエボラ関係幹部は、西アフリカのエボラ流行は 6~9 カ月で止めることが出来るが、それは「大規模」でグローバルな対策が実行出来た場合に限られる、と語った。

注)本サマリーは、WHO 発信情報のインデックスとして役立てて頂くよう標題及び冒頭部分を仮訳しているものですので、詳細内容については、WHO ニュースリリース、声明及びノートフォーメディアの原文をこちらからご確認下さい。

http://www.who.int/mediacentre/news/releases/en/index.html

http://www.who.int/mediacentre/news/statements/en/

http://www.who.int/mediacentre/news/notes/en/